Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren erhält den Gegenwert seiner Forderung im Wege des Clearingkontos "Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin. Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingegangenen Zahlungsaufträge aus.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.
Art. 5.

Für Einzahlungen auf das Clearingkonto "Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

> Der Gouverneur; Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat: Smělý m. p. Der Oberdirektor: Dr. Peroutka m. p.

"Platební styk s cizinou" Národní banky pro čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Národní banka pro čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

III.

Společná ustanovení.

čl. 5.

Pro vplaty na clearingový účet "Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro čechy a Moravu v Praze

> Guvernér: Dr. **Dvořák** v. r.

Bankovní rada: Smělý v. r. Vrchní ředitel: Dr. Peroutka v. r.

349.

Kundmachung des Finanzministers (39) vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Schweden, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Vyhláška ministra financí (39) ze dne 1. října 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem čechy a Morava a švédskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhlašuji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.

Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag,

betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Schweden.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

I.

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Schweden, die aus den vor dem 1. Oktober 1940 abgeschlossenen Geschäften entstanden sind, sofern die Ware vor diesem Tage in das Zollgebiet des Protektorates Böhmen und Mähren oder Schwedens eingetreten ist, werden bis auf weiteres nach dem deutsch-schwedischen Protokoll vom 12. Juni 1940 in freier Devise abgewickelt werden.

II.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 2.

Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Schweden, die aus den nach dem 30. September 1940 abgeschlossenen Warengeschäften entstanden sind, oder aus den vor diesem Tage abgeschlossenen Geschäften, sofern die Ware bis zu diesem Tage in das Zollgebiet des Protektorates Böhmen und Mähren oder Schwedens nicht eingetreten ist, und bei wiederkehrenden Leistungen, sofern sie nach dem 30. September 1940 fällig sind, werden gemäß dem Abkommen über den Zahlungsverkehr zwischen Deutschland und Schweden durchgeführt werden.

Art. 3.

- (1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.
- (2) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen:
- 1. für die Einfuhr von Waren, die in Schweden erzeugt oder dort größtenteils be-

Opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze

o převodu platů mezi Protektorátem čechy a Morava a švédskem.

Národní banka pro čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:

T.

Staré závazky.

čl. 1.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem čechy a Morava a švédskem, vzniklých z obchodů uzavřených před 1. říjnem 1940, pokud zboží před tímto dnem vstoupilo do celního území Protektorátu čechy a Morava nebo švédska, budou prováděny až na další podle německošvédského Protokolu ze dne 12. června 1940 ve volné devise.

II.

Nové závazky.

čl. 2.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem čechy a Morava a Švédskem, vzniklých z obchodů se zbožím uzavřených po 30. září 1940, nebo z obchodů uzavřených před tímto dnem, pokud zboží do tohoto dne nevstoupilo do celního území Protektorátu čechy a Morava nebo švédska, a u opakujících se plnění, pokud jsou splatné po 30. září 1940, budou se konati podle ujednání o platebním styku mezi Německem a švédskem.

čl. 3.

- (1) Pro platy dlužníků v Protektorátu čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.
- (2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy:
- 1. za dovoz zboží, které bylo ve švédsku vyrobeno nebo tam z větší části bylo opraco-

arbeitet oder verarbeitet wurden, und zwar auch dann, wenn die Zahlungsverpflichtung gegenüber den Personen, die in einem dritten Lande ansässig sind, besteht,

- 2. für Nebenkosten, insbesondere:
- a) Zoll, Provisionen und Geschäftsreisekosten.
- b) Fracht und Nebenkosten bei der Warenbeförderung zu Lande, sofern sich die Zahlung auf Protektorats-, reichsdeutsche oder schwedische Frachtabschnitte bezieht,
- c) Seefracht, Schiffsmieten und Nebenkosten der Seefracht auf deutschen und schwedischen Schiffen,
- d) Fracht, Flugkarten und Kosten bei der Luftbeförderung,
 - e) Fracht- und Kriegsrisikoversicherung,
 - 3. für Patent- und Lizenzgebühren u. dgl.,
- 4. für Autorenhonorare sowie für die Durchführung von Bauten und Montagen und damit verbundene Löhne, Gehälter und andere Auslagen,
- 5. für Unterstützungen u. dgl. in Härtefällen,
 - 6. im Veredlungsverkehr und
- 7. zur Ausgleichung von Salden, die sich aus der Post-, Telegraphen-, Telephon-, Eisenbahn- und Luftverkehrsverrechnung zwischen Schweden und dem Protektorat Böhmen und Mähren ergeben,

in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto "Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin leisten, für das "Deutsch-schwedische Clearingkonto — Clearingnämnden Stockholm, Konto Nr. 1098".

(3) Lautet die Verbindlichkeit auf eine andere als auf inländische Währung, so wird sie nach dem Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet, der an der Prager Börse am Vortage der Zahlung notiert wird.

Art. 4.

Schuldner in Schweden begleichen ihre aus den im Art. 3 angeführten Gründen entstandenen Zahlungsverbindlichkeiten durch Erlag des Schuldbetrages auf das bei Clearingnämnden in Stockholm geführte "Deutsch- schwedische Clearingkonto Nr. 1098" der Deutschen Verrechnungskasse in váno nebo zpracováno, a to i tehdy, pozůstává-li závazek k placení vůči osobám usedlým v třetí zemi,

- 2. za vedlejší výlohy, zvláště:
- a) clo, provise a výlohy obchodních cest,
- b) dopravné a vedlejší výlohy při dopravě zboží po souši, pokud se plat vztahuje na protektorátní, říšskoněmecké nebo švédské dopravní úseky,
- c) námořní dopravné, nájemné lodí a vedlejší výlohy námořní dopravy německými a švédskými loďmi,
- d) dopravné, letecké lístky a výlohy v letecké dopravě,
 - e) pojištění dopravního a válečného risika,
 - 3. za patentní a licenční poplatky a pod.,
- 4. za autorské honoráře, jakož i za provádění staveb a montáží a s tím souvisící mzdy, služné a jiné výlohy,
- 5. za podpory a pod. v případech hodných zřetele,
 - 6. v zušlechťovacím styku a
- 7. k vyrovnání zůstatků, které se projeví při súčtování poštovní, telegrafní, telefonní, železniční a vzdušné dopravy mezi švédskem a Protektorátem čechy a Morava,

v tuzemské měně na clearingový účet "Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro čechy a Moravu v Praze, pro účet "Deutsch-schwedisches Clearingkonto-Clearingnämnden Stockholm, Konto Nr. 1098".

(3) Zní-li závazek na jinou než tuzemskou měnu, přepočte se podle středního kursu příslušné měny na Pražské burse, znamenaného v den předcházející platu.

čl. 4.

Dlužníci ve švédsku vyrovnají své platební závazky, vzniklé z důvodů uvedených ve čl. 3, složením dlužné částky na účet "Deutschschwedisches Clearingkonto Nr. 1098" Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený u Clearingnämnden ve Stokholmu. Zní-li závazek na říšské marky, bude přepočítán na

Berlin, Lautet die Verbindlichkeit auf Reichsmark, so wird sie auf Schwedenkronen nach dem letztbekannten Clearingkurs der Reichsmark umgerechnet. Lautet die Verbindlichkeit auf eine dritte Währung, so wird sie nach dem letztbekannten Satzverkaufskurs der betreffenden Währung umgerechnet. Die Deutsche Verrechnungskasse in Berlin rechnet die angezeigten Beträge auf Reichsmark nach dem Mittelkurse der Schwedenkrone um, der am Vortage der Zahlung an der Berliner Börse notiert wird, und schreibt diese Beträge dem Clearingkonto "Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag gut. Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages an den Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 5.

- (1) Durch Erlag der Zahlung bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag oder bei Clearingnämnden in Stockholm wird der Schuldner von seiner Verpflichtung be-
- (2) Für Einzahlungen auf das Clearingkonto "Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

> Der Gouverneur: Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Der Oberdirektor:

Smělý m. p.

Dr. Peroutka m. p.

švédské koruny podle posledního známého clearingového kursu říšské marky. Zní-li závazek na třetí měnu, bude přepočítán podle posledního známého kursu příslušné měny. Německá súčtovací pokladna v Berlíně přepočte avisované částky na říšské marky středním kursem švédské koruny, znamenaným na berlínské burse v den předcházející platu, a připíše tyto částky ve prospěch clearingového účtu "Platební styk s cizinou" Národní banky pro čechy a Moravu v Praze. Národní banka pro čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava v pořadí došlých platebních příkazů.

III.

Společná ustanovení.

čl. 5.

- (1) Složením platu u Národní banky pro čechy a Moravu v Praze nebo u Clearingnämnden ve Stokholmu osvobozuje se dlužník od svého závazku.
- (2) Pro vplaty na clearingový účet "Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro čechy a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Vrchní ředitel:

Smělý v. r.

Dr. Peroutka v. r.